

à Madame la Comtesse de CHAUMONT QUITRY

Lied

Poésie de
CAMILLE MAUCLAIRMusique de
FLORENT SCHMITT
Op. 4. - N° 1

CHANT D'une extrême langueur (à demi-voix) 3

Les ro - ses de l'autre an -
The ro - ses of yes - ter -

PIANO Très doux comme un glas lointain

- née — Sont mor - tes comme un cré - pus - cu - le, —
- year — are dead, — Dead as end - ed twi - light. —

m.g. m.d.

Les ro - ses de l'autre an - née — S'ef - feuil - lent au vent qui mo -
The ro - ses of yes - ter - year — Have fall'n in the wind which in -

augmentez beaucoup

cresc.

très doux

du - le Ta chan - son d'a - ban - don - née, ô
 ton - eth The sad song of the for - sa - ken, From

m.g. *m.d.* 3

si - len - ci - eu - se fa - née!
 their si - lence ne'er to wa - ken!

dim. *m.d.* *m.g.*

désespérément

Ta chan - son d'a - ban - don - née San - glo - tant dans le cré - pus -
 Thy sad song of the for - sa - ken Faint - ly sob - - bing in the

m.g.

- cu - le, Ta chan - son d'a - ban - don - née
 twi - light, Thy sad song of the for - sa - ken

m.g. *m.d.* 3

Animez légèrement

Dans les fon.dai.sons où l'or brû - le D'u - ne guir - lande é - gre -
 Shines in fo - liage dark like the gold — Of — a gar - land old and

Retenez

- née, — ô toi fris - son - nante é - ton - née!
 bro - ken, And thou standst a - shiv' - ring with cold!

Retenez

Revenez au 1^{er} mouvt

D'u - ne guir - lande é - gre - née — Dont s'é - plore en — ce cré - pus -
 A gar - land old and bro - ken, Ly - ing here mourn - ed in the

très doux

Red. indispensable *

- cu - le — La mort si pâle é - gre - née — Comme à ton
 twi - light — Of one now dead, for a to - ken, As on thy

front où, triste et nul - le, Rêve u - ne mort d'autre an -
 face so sad and so - lemn Sits dreaming death of yes - ter -

cresc.

m.g. *m.d.*

très doux

- née, O douce A - ri - ane — fa - née!
 - year, — O fad - ed A - ri - ane — so dear!

dim.

m.d. **Pressez**

affaiblissez

à Madame HÉGLON



Il pleure dans mon cœur

Tears falling in my heart

Poésie de
PAUL VERLAINE



Musique de
FLORENT SCHMITT
Op. 4. N° 2

Un peu attardé de mélancolie

PIANO

pp

doux et léger comme de pluviales larmes

avec une sonorité de cor

m.d.

avec tristesse

Il pleu - re dans mon cœur Comme il pleut sur la
Tears fall - ing in my heart drop like rain on the

En retenant

vil - le, — Quelle est cet - te lan - gueur — Qui pé - nè - tre mon
qui - et town, What is this vague un - rest — now per - vad - ing my

Suivez

cœur?
breast?

Légèrement animé mais beaucoup de douceur et de simplicité

O bruit doux de la pluie e Par terre et sur les toits,
Soothing sound of warm rain on earth and on the roofs,
Légèrement animé

Pour un cœur qui s'en - nue! Ô le chant de la
For a heart yearning for pain! O the song of the

pluie!
rain!

1^{er} Mouvement

avec un vague désespoir

Retenu

Il pleu - re sans rai - son Dans ce
 There's weep - ing with out rea - son in this

1^{er} Mouvement

p.

cœur qui s'é - cou - re, Quoi! — nul le tra - hi -
 heart free from smart. — What! — not a breath of

En retenant

son? Ce deuil est sans rai - son!
 trea - son? this grief is void of rea - son!

En retenant

expressivement

C'est
'Tis

bien la pi - re pei - ne De ne savoir pour -
 hard to vent each sigh, not comprehend - ing

toujours doux et léger

- quoi Sans a - mour et sans hai - ne Mon
 why, With - out hate, or love's sweet dart, There's

diminuez et retenez

cœur a tant de pei - ne...
 pain still in my heart!...

pp

en s'éloignant

m.g.

à Madame Maurice SULZBACH



Fils de la Vierge

The Virgin's threads

Poésie de
MAURICE GANIVET



Musique de
FLORENT SCHMITT
Op. 4.. N° 3

Sans exagération d'aucune sorte quant au mouvt

Retenez

PIANO

doux et aérien et enveloppant

1^{er} temps

Com - me les fils é - tin - ce - lants Que l'on
Li - ke the bright and shin - ing threads Which 'tis

dit que la Vier - ge sè - me En ef - fi -
said are by the Vir - gin sown With fragments

lant son di - a - dè - - - me De
drawn from out her crown, From

m.g. *légèrement*

fleur en fleur à tra - vers champs, Au -
flow'r to flow'r, a - cross the meads, Fine

tour de nous, mil - le fils d'or, *presque fort* Rê - ves fleu -
gol - den threads of ce - les - tial light, The full - grown

augmentez

Cédez un peu
ris de ma pen - sée, Re - tien - nent mon âme en - la -
fan - cies of my thought, My soul in thrall fast have

dim.

- cé - e, Et pa - ra - ly - sent son es - sor!
 caught And pa - ra - lyse its soar - ing flight!

1^{er} temps

dim. *p*

f

Et je
 Still I

3

beaucoup

dim.

vis en - joy eux re - clus, Car je
 o - - - pen not my pri - son door, For I

f *m.d.* *3* *8*

sais que de ce rê - ve, Si ja -
 know that, should this dream e'er cease, Should a

2/4

mais le fi - let se lè - - - ve,
bro - ken thread bring re lease,

m.g.

Retenez et diminuez

E - tre li - bre, c'est nê - tre plus,
To be free, is to be no more,

Retenez et diminuez

doux et expressif

très doux

Retenez

E - tre li - bre, c'est nê - tre
To be free, is to be no

affaiblissez

plus!
more!

presque plus rien

comme des sons harmoniques

Paris 1894